

FOIRE AUX QUESTIONS (FAQ)

1. Est-il obligatoire de fournir les EDD, et qui est chargé de remettre les EDD au GESDEC?

Oui, la remise des EDD est obligatoire pour toutes les études OSites depuis le 1 janvier 2016, et pour les diagnostics OLED depuis le 1 janvier 2018. Sont compris les analyses de fond de fouille lors des demandes de modification des extensions des sites pollués.

C'est le chef de projet (CdP) qui est chargé et responsable de la remise de fichiers conformes au GESDEC. Il saisira les données d'échantillonnages dans l'EDD "bureaux", collectera, contrôlera et traitera si nécessaire l'EDD "laboratoire" avant de les transmettre au GESDEC. En cas de non-conformité le GESDEC renverra les fichiers au CdP et suspendra sa revue du dossier.

2. Est-ce que le GESDEC dispense des formations sur le sujet des EDD?

Non, pas de manière régulière. Des formations spécifiques, qui ont réuni 45/65/40 professionnels de l'environnement y compris les représentants des laboratoires actifs dans la région, se sont tenues les 13 novembre 2017, 19 septembre 2018 et 19 mars 2019; la dernière présentation est téléchargeable sur cette page web. Il n'y a pas d'autre session prévue. Les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec le GESDEC (silvio.cuccodoro@etat.ge.ch)

3. A qui transmettre les EDD, et qui contacter si nécessaire?

- 1) **Diagnostique OLED:** Suzanne Bitjai (suzanne.bitjai@etat.ge.ch), tél.direct 022 546 70 64, Fatimétou NGaidé-Diouf, (Fatimetou.NGaide-Diouf@etat.ge.ch), tél. direct 022 546 70 93 ou Marc Piccino, (marc.piccino@etat.ge.ch), tél. direct 022 546 70 66
- 2) **Procédure OSites** (yc demandes de radiation/modification du Cadastre des sites pollués) : Silvio Cuccodoro, (silvio.cuccodoro@etat.ge.ch), tél. direct 022 546 70 74

4. Quelle est la séquence optimale pour gérer les EDD d'un projet?

- 1) Lors de la réalisation d'ouvrages, ou avant la campagne d'échantillonnage: vérifier l'existence de noms d'ouvrages existants et, si nécessaire, se rapprocher du GESDEC pour confirmation; définir le nom des ouvrages/échantillons selon la syntaxe ad hoc (cf onglets "mode d'emploi des fichiers Excel) ;
- 2) Transmettre les noms d'échantillon au laboratoire rigoureusement selon la syntaxe;
- 3) Saisir de manière complète les différents onglets du fichier EDD "bureaux";
- 4) Vérifier systématiquement les saisies à l'aide des macros. Le cas échéant faire les modifications et toujours terminer par la macro de vérification – qui est nécessaire pour mettre à jour les onglets cachés sur lesquels tournent les routines d'importation.
- 5) Si nécessaire copier/coller les données transmises par le laboratoire sur la dernière version de l'EDD laboratoire disponible au téléchargement.
- 6) Vérifier le fichier EDD "laboratoire": vérifier l'exacte correspondance des noms d'échantillons en regard de ceux du fichier EDD "bureaux" et modifier si des non-correspondances évidentes sont détectées (ça vous fera gagner du temps ;-);
- 7) puis faire tourner la macro de vérification (formats, n°CAS, résultats < LQ et "u"...). Le cas échéant faire les modifications et toujours terminer par la macro de vérification – qui est nécessaire pour mettre à jour les onglets cachés sur lesquels tournent les routines d'importation. Sauver et fermer le fichier labo.
- 8) Utiliser l'onglet "Test Labo et Import". Réaliser les tests et faire les modifications dans l'ordre établi jusqu'à leur validation
- 9) Transmettre les EDD en un seul envoi au GESDEC.

5. Comment savoir quelle est la dernière version des EDD qui doit être utilisée?

La seule façon de s'assurer d'avoir la dernière version à disposition est de la télécharger sur la page dédiée du GESDEC. Le fichier des mises à jour documente les actions/mises à jour principales réalisées sur les EDD.

<https://www.ge.ch/document/sites-pollues-procedures-osites-oled-fichiers-electroniques-standards-edd>

EDD "bureaux"

6. Peut-on affecter n'importe quel nom aux ouvrages ou aux échantillons?

Non, la syntaxe des noms d'ouvrages et d'échantillons est strictement réglementée. La base de données relationnelle utilise les noms (ouvrages et échantillons) pour lier les tables entre elles.

Par ailleurs les macros de contrôle, d'importation et de traitements divers des données sont basées sur les syntaxes définies dans les onglets "mode d'emploi" des fichiers EDD.

Les noms d'ouvrages (AQ compris) ne doivent en aucun cas contenir des "-" réservés pour la séparation avec les dates. Les remplacer par des "_" voire éventuellement des "espaces". Aucun test de conformité par macro n'est prévu sur ce point.

Pour mémoire les décompositions des noms d'échantillons s'appuient sur les formats suivants:

Echantillon eau

On doit TOUJOURS avoir le format SITE_PXX-YYMMJJ

(AVEC UN SEUL "_" qui est le séparateur SITE/PUIT

AVEC UN SEUL "-" qui est le séparateur OUVRAGE/DATE

"Rinçat" AVEC CETTE ORTHOGRAPHE

"Trip Blank" AVEC CETTE ORTHOGRAPHE)

Par exemple:

DTHO_PO4-171012

DTHO_Rinçat-171012

DTHO_Trip Blank-171012

Echantillon sol

On doit TOUJOURS avoir format SITE_PXX-réel/réel-YYMMJJ

(AVEC UN SEUL "_" qui est le séparateur SITE/PUIT

AVEC UN SEUL "-" qui est le séparateur OUVRAGE/DATE

AVEC UN SEUL "/" qui est le séparateur Réel/Réel)

Par exemple:

Shell_PO4-5.35/5.45-170913

Ce qui implique que les ouvrages doivent TOUJOURS avoir le format SITE_PXX (AVEC UN SEUL "_" qui est le séparateur SITE/PUIT).

7. Comment gérer les échantillons qualité (doublons, duplicats, échantillons aveugles, etc..)?

Les noms des échantillons AQ doivent être remplacés par les noms réels des échantillons. Les noms AQ fournis au laboratoire doivent être reportés dans les champs de commentaires.

EDD "Bureaux"								
Ouvrage	Niveau Mesuré	Date	Heure	Echantillon	Référence	Biais ECH	Remarques	
PARK_PO193		03.10.2017		PARK_PO193-171003		N	PARK_DB-171003	
EDD "Laboratoire"								
id_echantillon	matrice	analyte_nom	CAS_analyse	ref_anl_method_nom	result_unit	LQ_unit	result_comment	
PARK_PO193-180116	w	1,1,2-TRICHLO	79-00-5		µg/l	µg/l	PARK_DB-180116	

8. Y a-t-il des différences entre les traitements des EDD "OSites" et "OLED" ?

Oui, tous les échantillons et résultats associés prélevés dans le cadre des investigations OSites doivent être traités, y compris les tests de lixiviation selon l'OSites.

Pour les investigations OLED seuls les échantillons et analyses des terrains en place et fonds de fouille doivent être renseignés. Les échantillons liés au choix des filières (tas de terres/enrobés, tests de lixiviation OLED) ne doivent pas être intégrés et les lignes associées doivent être purgées (effacées) des EDD.

9. Comment gérer les échantillons qui font l'objet d'un test/analyse de lixiviation (OSites et OLED)?

Seuls les échantillons qui font l'objet d'un test /analyse de lixiviation selon l'OSites doivent être intégrés dans la BD. Les tests de lixiviation selon l'OLED ne doivent pas être intégrés et les lignes associées doivent être purgées (effacées) des EDD.

Pour les échantillons OSites uniquement:

Les noms des échantillons qui font l'objet d'un test de lixiviation doivent être renseignés dans les onglets Echantillon_Sol **et** Echantillon_Eau. Car les lixiviats sont traités comme des échantillons d'eau par les laboratoires. D'ailleurs il en est de même pour les blancs de transport..

Echantillon_Eau								
Ouvrage	Niveau Mesuré	Date	Heure	Echantillon	Référence	Biais_ECH	Remarques
CIDEC_MIP35		22.04.2010		CIDEC_lxiviat OSites de MIP35-3.6/4.8-100422			N	Lixiviat de F10-1-
Echantillon_Sol								
Ouvrage	Date	Heure	Echantillon	Observations organoleptiques	Référence	Biais_ECH	Remarques
CIDEC_MIP35	40290	15:10	MIP35-3.6/4.8-100422	odeur de solvant			N	CIDEC_MIP35-

NB: Mettre en Remarques les noms originaux si différents de ceux fournis au/par le laboratoire

10. Comment gérer les échantillons composites?

Par exemple:

"FAY_S03-0.1/0.5-180308" + "FAY_S04-0.1/1.1-180308"

➤ "FAY_S03+S04-0.1/1.1-180308"

Note: et donc ne pas oublier de mentionner dans l'onglet "ouvrage" ce nouvel ouvrage: "FAY_S03+S04"...

11. Quelle est la fonction de l'onglet "Test Labo et Import"?

La série de tests regroupés dans cet onglet permet:

- de vérifier la concordance entre les noms d'échantillons:
Fichier "Bureaux" [Echantillon] <-> Fichier "Laboratoires" [id_echantillon]
Cette fonction est particulièrement utile et permet de repérer les non-concordances de manière efficace. Attention aux espaces et autres signes invisibles liés aux conversions/importations des

données qui peuvent induire des non-conformités. Tant que la vérification identifie des erreurs il est nécessaire d'intervenir sur le fichier laboratoire afin de les corriger!

- *de vérifier la présence de doublons dans le fichier labo (souvent lié à la présence de duplicats qui ne se distinguent pas entre eux – et pour lesquels le laboratoire devrait ajouter une remarque – ou bien une erreur d'export du laboratoire qu'il faudra lui signaler (et effacer les lignes en doublons via la fonction Excel "données/supprimer les doublons" le cas échéant). En général à voir avec le laboratoire.*
- *de simuler l'importation dans la base du GESDEC, en vérifiant la présence d'erreurs dans les étapes précédentes.*

12. Je n'arrive pas à sélectionner le fichier "laboratoires", à l'étape n°2 et un message d'erreur s'affiche?

Le message d'erreur s'affiche car il reste des erreurs non corrigées dans l'étape de vérification du fichier "laboratoire" à l'aide de la macro "vérifier". Tant qu'il subsiste une erreur (repérable sur la ligne n°2) la série de tests ne peut être lancée.

EDD "laboratoire"

13. Quelle sont les actions à entreprendre sur le fichier EDD fourni par le laboratoire, et qui sont sous la responsabilité du Chef de Projet (CdP) du Bureau d'Etudes (BE)

- 1) A l'aide de la macro intégrée à l'EDD le CdP effectuera tous les tests sur le fichier EDD "laboratoire" de façon à s'assurer de la parfaite conformité des formats et des données;
- 2) Le CdP s'assurera de la parfaite correspondance entre les noms des échantillons du laboratoire et ceux affectés dans le fichier EDD "bureaux". Après une première revue manuelle qui permettra au CdP de corriger les non-conformités flagrantes (et de gagner du temps), les tests fournis dans l'onglet "Tests Labo et import" permettent de repérer les non-conformités moins flagrantes (voir aussi le point n° 19 ci-après.
- 3) Le CdP s'assurera de la conformité du renseignement des champs [result_valeur], [result_in certitude] et [lab_qualifier]. Voir point n°13.

14. Le laboratoire fournit une version EDD différente de celle imposée par le GESDEC

Si le laboratoire ne fournit pas une version d'EDD conforme au standard du GESDEC, il est du devoir du CdP de la rendre conforme. Il effectuera tous les tests de façon à s'assurer de la parfaite conformité des formats et des données.

Il est donc essentiel pour le CdP de s'assurer au préalable de l'adjudication du marché des analyses que le laboratoire choisi soit en mesure de transmettre les résultats sous la forme exigée.

En général, pour des raisons de sécurité entre autres, les laboratoires fournissent les résultats analytiques sous la forme d'une feuille Excel qu'il faut importer (par copier/coller) sur le fichier EDD du GESDEC.

15. Le n°CAS du laboratoire est manquant, ou n'est pas reconnu par le GESDEC (surlignage en rouge après le contrôle par les macros)

- 1) Le CdP vérifiera en premier lieu sur l'onglet "n°CAS_utilisés" si l'un ou l'autre n'existe pas déjà;
- 2) Dans le cas des composés calculés ou "physique" (sommés, MS) nous avons définis des "pseudo CAS" permettant de les renseigner, et qui sont disponibles dans le même onglet "n°CAS_utilisés";
- 3) Il arrive que pour certains composés (Azote par ex.) le n°CAS affecté soit discutable. Sauf si cela génère des confusions graves, auquel cas merci de prendre contact avec nous, le CAS défini par le GESDEC fait foi.
- 4) Si le CAS est effectivement manquant dans la liste du GESDEC merci de prendre contact avec nous afin de le valider.

16. Comment doivent être renseignés les champs [result_valeur], [result_in certitude] et [lab_qualifier] du laboratoire et que faire en cas de renseignement inexact de ces champs.

- 1) La règle:

En cas de résultat inférieur à la LQ le champ [result_valeur] reste vide, le champ [result_incertitude] reste vide et le champ [lab_qualifier] est renseigné par "u" = undetected. Note: Le symbole "u" charge moins les tableaux de synthèse que "nd" (non détecté). Le champ [LQ_rapport] fournit la valeur seuil de la limite de quantification.

En cas de résultat supérieur à la LQ, le champ [result_valeur] est renseigné, le champ [result_incertitude] est renseigné selon la même unité que le résultat (mais en aucun cas en %) et le champ [lab_qualifier] reste vide (sauf si un biais analytique doit être signalé: "j", "R",...)

2) Exemple: cf mode d'emploi du fichier "laboratoire"

result_valeur	result_incertitude	lab_qualifiers	LQ_rapport	result_unit
numérique [décimale auto]	numérique [décimale auto]	texte	numérique [décimale auto]	texte
30.1	3.82		0.1	µg/l
		u	0.1	µg/l

3) Exemple 1 de champs incorrectement renseignés

Incorrect: résultats inférieurs à la LQ, incertitudes exprimées en %

result_valeur	result_incertitude	lab_qualifiers	LQ_rapport	result_unit
0.10	9.6	U	0.1	µg/l
0.10	6.6	U	0.1	µg/l
0.10	7.4	U	0.1	µg/l
0.10	9.1	U	0.1	µg/l
0.36	15	J	0.1	µg/l
0.10	16	U	0.1	µg/l
4.0	12	J	1.1	µg/l

Correct

result_valeur	result_incertitude	lab_qualifiers	LQ_rapport	result_unit
		U	0.1	µg/l
		U	0.1	µg/l
		U	0.1	µg/l
		U	0.1	µg/l
0.36	0.05	J	0.1	µg/l
		U	0.1	µg/l
4.0	0.48	J	1.1	µg/l

4) Exemple 2 de champs incorrectement renseignés

Incorrect: résultats inférieurs à la LQ, qualifiants manquants

result_valeur	result_incertitude	lab_qualifiers	LQ_rapport	result_unit
<0,0001			0,0001	mg/l
0.0011	0.00022		0.001	mg/l
<0,001			0,001	mg/l
<0,001			0,001	mg/l

Correct

		u	0,0001	mg/l
0.0011	0.00022		0.001	mg/l
		u	0,001	mg/l
		u	0,001	mg/l

5) Que faire en cas de non-conformités de ce type

Comme il s'agit d'une non-conformité systématique en provenance du laboratoire concerné (et qui donc se répétera à chaque rapport d'analyses), il est conseillé au CdP de prendre contact avec le laboratoire et lui demander de modifier le fichier (et sa routine d'exportation..). Sinon le CdP se chargera lui-même de faire les modifications nécessaires.

Pratique des EDD – Les macros de contrôle

Afin d'aider les praticiens à repérer les non-conformités saisies nous avons développés quelques outils simples, sous forme de macros activées par des boutons accessibles dans les feuilles Excel (boutons "vider" et "vérifier"), et qu'il est obligatoire d'utiliser lors du processus de saisie/validation des EDD.

17. Pourquoi est-ce obligatoire d'utiliser les macros de contrôle?

En sus des divers contrôles qui permettent de tester les saisies, les macros copient les données saisies et les collent dans les onglets cachés, nécessaires aux processus d'importations dans la BD relationnelle du GESDEC.

18. Quels sont les tests effectués par les macros de contrôle?

Feuille Excel "bureaux_aammjj"			
Onglet Excel	Ce que fait la macro	SI SURLIGNAGE	Ce que ne fait pas la macro
Ouvrages considérés	Vérifie si le [Nom GESDEC] est renseigné et si il existe dans la BD	Si ouvrage existant > problème de syntaxe > MODIFIER	
		Si nouvel ouvrage > pas dans la BD du GESDEC > PAS DE MODIFICATION	Ne vérifie pas la syntaxe Ne vérifie pas si un ouvrage existe à proximité directe
		Si échantillons AQ manquants (rinçats, Trip blank) > MODIFIER si besoin	
	Coordonnées [X] et [Y] 2454000-2507900 et 1110000-1129000	MODIFIER	pas de vérification de l'exactitude
	[Zréf] et [Ztn] entre 300 & 500 msm? [Profondeur] 0-200m	MODIFIER MODIFIER	pas de vérification de l'exactitude
Echantillon_Eau	[tous les champs]: Vérifie le renseignement des champs obligatoires (sauf date/heure/réf)	VERIFIER si données manquantes ok	pas de vérification de pertinence
	[Ouvrage] = [Nom (GESDEC)] ?	MODIFIER	
	[Echantillon] syntaxe suffixe [-aammjj] OK?	MODIFIER	
Echantillon_Sol	[tous les champs]: Vérifie le renseignement des champs obligatoires (sauf date/heure/réf)	VERIFIER si données manquantes ok	
	[Ouvrage] = [Nom (GESDEC)] ?	MODIFIER	
	[Echantillon] syntaxe [Racine - Date] OK?	MODIFIER	Pas de vérification de détail de la syntaxe
Feuille Excel "laboratoires_aammjj"			
Onglet Excel	Ce que fait la macro	SI SURLIGNAGE	Ce que ne fait pas la macro
Echange De Données	Vérifie le renseignement des champs [id_echantillon], [matrice], [analyte_nom], [CAS_analyse], [ref_anl_method_nom], [date_echantillonnage], [date_analyse], [nom_complet_lab], [lab_ech_id], [lab_qualifiers], [LQ_rapport], [result_unit], [LQ_unit]		Ne vérifie pas la syntaxe de [id_echantillon], ni la correspondance avec [echantillon] des onglets "Echantillon_Eau" et "Echantillon_Sol"
	Vérifie si [CAS_analyse] est renseigné et si il existe dans la BD	VERIFIER/MODIFIER avec onglet "n°CAS_utilisés" Pour "pseudo-CAS" se rapprocher du GESDEC	

19. Quelle est la fonction de l'onglet "Test Labo et Import"?

La série de tests regroupés dans cet onglet permet de palier:

- de vérifier la concordance entre les noms d'échantillons:
Fichier "Bureaux" [Echantillon] <-> Fichier "Laboratoires" [id_echantillon]
Cette fonction est particulièrement utile et permet de repérer les non-concordances de manière efficace. Attention aux espaces et autres signes invisibles liés aux conversions/importations des données qui peuvent induire des non-conformités. Tant que la vérification identifie des erreurs il est nécessaire d'intervenir sur le fichier laboratoire afin de les corriger!

- de vérifier la présence de doublons dans le fichier labo (souvent lié à la présence de duplicats qui ne se distinguent pas entre eux – et pour lesquels le laboratoire devrait ajouter une remarque – ou bien une erreur d'export du laboratoire qu'il faudra lui signaler (et effacer les lignes en doublons via la fonction Excel "données/supprimer les doublons" le cas échéant). En général à voir avec le laboratoire.
- de simuler l'importation dans la base du GESDEC, en vérifiant la présence d'erreurs dans les étapes précédentes.

Onglet Excel	Ce que fait la macro	Message d'erreur	Remarques
Tests Labo et Import	2. Sélection du fichier "Laboratoire"	Ouverture impossible et message d'erreur: le fichier "Labo.xls" comporte des erreurs > revenir au fichier labo, effectuer les corrections, sans oublier de terminer en refaisant tourner la macro de vérification	
	3.1. Vérification de la concordance entre les noms d'échantillons: Fichier "Bureaux" [Echantillon] <-> Fichier "Laboratoires" [id_echantillon]	Revenir au fichier labo, effectuer les corrections, sans oublier de terminer en refaisant tourner la macro de vérification, et recommencer la procédure depuis le pt.n°1	Se rapprocher du laboratoire afin de déterminer si il s'agit d'un duplicat/replicat ou d'un vrai doublon
	3.2. Détection de doublons dans le fichier "Laboratoires"		
	4.1. Import bureau : Ouvrages	Effectuer les corrections, sans oublier de terminer en refaisant tourner la macro de vérification, et recommencer la procédure depuis le pt.n°4.1	La seule "erreur" admissible est la présence d'un nouveau nom d'ouvrage
	4.2. Import bureau : Echantillons Eau	Effectuer les corrections, sans oublier de terminer en refaisant tourner la macro de vérification, et recommencer la procédure depuis le pt.n°4.2	
	4.4. Import labo	A ce stade aucune erreur ne devrait plus être décelée!!	Les fichiers sont prêts à être envoyés au GESDEC

20. Je n'arrive pas à sélectionner le fichier "laboratoires", à l'étape n°2 et un message d'erreur s'affiche?

Le message d'erreur s'affiche car il reste des erreurs non corrigées dans l'étape de vérification du fichier "laboratoire" à l'aide de la macro "vérifier". Tant qu'il subsiste une erreur (repérable sur la ligne n°2) la série de tests ne peut pas être lancée.